

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn léng yán hǎi huì xī yáo wén
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 楞 嚴 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn jīn shēn
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 金 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì yī
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 一

rú shì wǒ wén : yī shí , fó zài shì luó fá chéng qí huán jīng shè ,
如 是 我 聞 : 一 時 , 佛 在 室 羅 筏 城 祇 桓 精 舍 ,

yǔ dà bǐ qiū zhòng qiān èr bǎi wǔ shí rén jù俱 , jiē shì wú lòu dà ā luó hàn 漢 。
fó zǐ zhù chí shàn chāo zhū yǒu , néng yú guó tǔ chéng jiù wēi yí ,
cóng fó zhuǎn lún miào kān yí zhǔ , yán jìng pí ní hóng fàn sān jiè ,
yìng shēn wú liàng dù tuō zhòng shēng , bá jì wèi lái yuè zhū chén lěi 累 。
qí míng yuē : dà zhì shè lì fú 、 mó hē mù jiān lián 連 、
mó hē jū chī luó 、 fù lóu nuó mí duō luó ní zǐ 、
xū pú tí 、 yōu bō ní shā tuó děng ér wéi shàng shǒu 。
fù yǒu wú liàng pì zhī 、 wú xué bìng qí chū xīn tóng lái fó suǒ ,
shǔ zhū bǐ qiū xiū xià zì zì 恣 。

shí fāng pú sà zī jué xīn yí , qīn fèng cí yán jiāng qiú mì yì 。
十 方 菩 薩 咨 決 心 疑 ， 欽 奉 慈 嚴 將 求 密 義 。
jí shí rú lái fū zuò yàn ān , wèi zhū huì zhōng xuān shì shēn ào ,
即 時 如 來 敷 座 宴 安 ， 為 諸 會 中 宣 示 深 奧 ，
fǎ yán qīng zhòng dé wèi céng yǒu , jiā líng xiān yīn biàn shí fāng jiè ,
法 筵 清 眾 得 未 曾 有 ， 迦 陵 仙 音 徧 十 方 界 ，
héng shā pú sà lái jù dào chǎng , wén shū shī lì ér wéi shàng shǒu 。
恆 沙 菩 薩 來 聚 道 場 ， 文 殊 師 利 而 為 上 首 。
shí , bō sī nì wáng wèi qí fù wáng huì rì yíng zhāi ,
時 ， 波 斯 匿 王 為 其 父 王 會 日 營 齋 ，
qǐng fó gōng yè zì yíng rú lái , guǎng shè zhēn xiū wú shàng miào wèi ,
請 佛 宮 掖 自 迎 如 來 ， 廣 設 珍 饈 無 上 妙 味 ，
jiān fù qīn yán zhū dà pú sà ;
兼 復 親 延 諸 大 菩 薩 ；
chéng zhōng fù yǒu zhǎng zhě jū shì , tóng shí fàn sēng zhù fó lái yìng 。
城 中 復 有 長 者 居 士 ， 同 時 飯 僧 佇 佛 來 應 。
fó chù wén shū fēn lǐng pú sà jí ā luó hàn yìng zhū zhāi zhǔ ;
佛 敕 文 殊 分 領 菩 薩 及 阿 羅 漢 應 諸 齋 主 ；

wéi yǒu ā nán xiān shòu bié qǐng , yuǎn yóu wèi huán bù huáng sēng cì ,
唯 有 阿 難 先 受 別 請 ， 遠 遊 未 還 不 違 僧 次 ，
jì wú shàng zuò jí ā shé lí , tú zhōng dú guī qí rì wú gòng 。
既 無 上 座 及 阿 闍 黎 ， 途 中 獨 歸 其 日 無 供 。
jí shí ā nán zhí chí yīng qì , yú suǒ yóu chéng cì dì xún qǐ ,
即 時 阿 難 執 持 應 器 ， 於 所 遊 城 次 第 循 乞 ，
xīn zhōng chū qiú zuì hòu tán yuè yǐ wéi zhāi zhǔ ,
心 中 初 求 最 後 檀 越 以 為 齋 主 ，
wú wèn jìng huì chà lì zūn xìng jí zhān tuó luó ,
無 問 淨 穢 剎 利 尊 姓 及 旃 陀 羅 ，
fāng xíng dèng cí bù zé wéi jiàn , fā yì yuán chéng yí qiè zhòng shēng wú liàng gōng dé 。
方 行 等 慈 不 擇 微 賤 ， 發 意 圓 成 一 切 眾 生 無 量 功 德 。
ā nán yǐ zhī , rú lái shì zūn hē wū xū pú tí jí dà jiā shè ,
阿 難 已 知 ， 如 來 世 尊 訶 須 菩 提 及 大 迦 葉 ，
wéi ā luó hàn xīn bù jūn píng , qīn yǎng rú lái kāi chǎn wú zhē ,
為 阿 羅 漢 心 不 均 平 ， 欽 仰 如 來 開 闡 無 遮 ，
dù zhū yí bàng 。
度 諸 疑 謗 。

jīng bǐ chéng huáng xú bù guō mén , yán zhěng wēi yí sù gōng zhāi fǎ 。
經 彼 城 隍 徐 步 郭 門 ， 嚴 整 威 儀 肅 恭 齋 法 。

ěr shí , ā nán yīn qǐ shí cì jīng lì yīn shì , zāo dà huàn shù ,
爾 時 ， 阿 難 因 乞 食 次 經 歷 淫 室 ， 遭 大 幻 術 ，

mó dēng qié nǚ yǐ suō pí jiā luó xiān fàn tiān zhòu , shè rù yīn xí 。
摩 登 伽 女 以 娑 毗 迦 羅 先 梵 天 咒 ， 攝 入 淫 席 。

yīn gōng fū mó jiāng huǐ jiè tǐ 。
淫 躬 撫 摩 將 毀 戒 體 。

rú lái zhī bǐ yīn shù suǒ jiā , zhāi bì xuán guī ;
如 來 知 彼 淫 術 所 加 ， 齋 畢 旋 歸 ；

wáng jí dà chén 、 zhǎng zhě 、 jū shì , jù lái suí fó yuàn wén fǎ yào 。
王 及 大 臣 、 長 者 、 居 士 ， 俱 來 隨 佛 願 聞 法 要 。

yú shí , shì zūn dǐng fàng bǎi bǎo wú wèi guāng míng ,
於 時 ， 世 尊 頂 放 百 寶 無 畏 光 明 ，

guāng zhōng chū shēng qiān yè bǎo lián , yǒu fó huà shēn jié jiā fū zuò ,
光 中 出 生 千 葉 寶 蓮 ， 有 佛 化 身 結 跏 趺 坐 ，

xuān shuō shén zhòu , chì wén shū shī lì jiāng zhòu wǎng hù ,
宣 說 神 咒 ， 敕 文 殊 師 利 將 咒 往 護 ，

è zhòu xiāo miè , tí jiǎng ō nán jí mó dēng qié guī lái fó suǒ 。

ō nán jiàn fó dǐng lǐ bēi qì 泣 ，

hèn wú shǐ lái yí xiàng duō wén , wèi quán dào lì 。

yīn qín qǐ qǐng shí fāng rú lái 。

dé chéng pú tí miào shē mó tā 、 sān mó 、 chán nuó , zuì chū fāng biàn 。

yú shí , fù yǒu héng shā pú sà jí zhū shí fāng dà ō luó hàn 、

pì zhī fó děng , jù yuàn yào wén , tuì zuò mò rán chéng shòu shèng zhǐ 。

ěr shí shì zūn zài dà zhòng zhōng , shū jīn sè bì mó ō nán dǐng ,

gào shì ō nán jí zhū dà zhòng 。

「 yǒu sān mó tí , míng dà fó dǐng shǒu léng yán wáng , jù zú wàn hàng ;
shí fāng rú lái , yì mén chāo chū miào zhuāng yán lù 。 rǔ jīn dì tīng ! 」
ō nán dǐng lǐ , fú shòu cí zhǐ 。
fó gào ā nán : 「 rǔ wǒ tóng qì qíng jūn tiān lún , dāng chū fā xīn ,
yú wǒ fǎ zhōng jiàn hé shèng xiàng , dùn shě shì jiān shēn zhòng ēn ài ? 」
ō nán bái fó : 「 wǒ jiàn rú lái sān shí èr xiàng shèng miào shū jué ,
xíng tǐ yìng chè yóu rú liú lí 。 cháng zì sī wéi :
『 cǐ xiàng fēi shì yù ài suǒ shēng , hé yǐ gù ?
yù qì cū zhuó , xīng sāo jiāo gòu nóng xiě zá luàn ,

bù néng fā shēng , shèng jìng miào míng zǐ jīn guāng jù 。 』

shì yǐ kě yǎng , cóng fó tì luò 。 』

fó yán : 「 shàn zāi ! ā nán ! rǔ děng dāng zhī :

yí qiè zhòng shēng , cóng wú shǐ lái shēng sǐ xiāng xù ,

jiē yóu bù zhī cháng zhù zhēn xīn , xìng jìng míng tǐ ,

yòng zhū wàng xiǎng , cǐ xiǎng bù zhēn gù yǒu lún zhuǎn 。

rǔ jīn yù yán wú shàng pú tí , zhēn fā míng xìng ,

yīng dāng zhí xīn chóu wǒ suǒ wèn 。

shí fāng rú lái tóng yí dào gù , chū lí shēng sǐ : jiē yǐ zhí xīn 。

xīn yán zhí gù , rú shì nǎi zhì zhōng shǐ dì wèi ,
心 言 直 故 ， 如 是 乃 至 終 始 地 位 ，

zhōng jiān yǒng wú zhū wěi qū xiàng 。
中 間 永 無 諸 委 曲 相 。

ō nán ! wǒ jīn wèn rǔ , dāng rǔ fā xīn ,
阿 難 ! 我 今 問 汝 ， 當 汝 發 心 ，

yuán yú rú lái sān shí èr xiàng , jiāng hé suǒ jiàn ? shéi wéi ài yào ? 」
緣 於 如 來 三 十 二 相 ， 將 何 所 見 ？ 誰 為 愛 樂 ？ 」

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì ài yào , yòng wǒ xīn mù 。
阿 難 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 是 愛 樂 ， 用 我 心 目 。

yóu mù guān jiàn rú lái shèng xiàng , xīn shēng ài yào !
由 目 觀 見 如 來 勝 相 ， 心 生 愛 樂 !

gù wǒ fā xīn yuàn shě shēng sǐ 。 」
故 我 發 心 願 捨 生 死 。

fó gào ō nán : 「 rú rǔ suǒ shuō , zhēn suǒ ài yào yīn yú xīn mù ,
佛 告 阿 難 : 「 如 汝 所 說 ， 真 所 愛 樂 因 於 心 目 ，

ruò bú shì zhī , xīn mù suǒ zài , zé bù néng dé xiáng fú chén láo 。
若 不 識 知 ， 心 目 所 在 ， 則 不 能 得 降 伏 塵 勞 。

pì rú guó wáng wéi zéi suǒ qīn , fā bīng tǎo chú ,
是 兵 要 當 知 賊 所 在 。 使 汝 流 轉 ， 心 目 為 咎 ，
wú jīn wèn rǔ , wéi xīn yǔ mù jīn hé suǒ zài ? 」
吾 今 問 汝 ， 唯 心 與 目 今 何 所 在 ？ 」
ō nán bái fó yán : 「 shì zūn !
阿 難 白 佛 言 : 「 世 尊 !
yí qiè shì jiān shí zhǒng yì shēng , tóng jiāng shì xīn jū zài shēn nèi ;
一 切 世 間 十 種 異 生 ， 同 將 識 心 居 在 身 內 ；
zòng guān rú lái qīng lián huā yǎn yì zài fó miàn ,
縱 觀 如 來 青 蓮 華 眼 亦 在 佛 面 ，
wǒ jīn guān cǐ fú gēn sì chén zhǐ zài wǒ miàn ,
我 今 觀 此 浮 根 四 塵 祇 在 我 面 ，
rú shì shì xīn shí jū shēn nèi 。 」
如 是 識 心 實 居 身 內 。 」
fó gào ō nán : 「 rǔ jīn xiàn zuò rú lái jiǎng táng ,
佛 告 阿 難 : 「 汝 今 現 坐 如 來 講 堂 ，

guān qí tuó lín jīn hé suǒ zài ? 」
觀 祇 陀 林 今 何 所 在 ？ 。

「 shì zūn ! cǐ dà chóng gé qīng jìng jiǎng táng , zài jǐ gū yuán ;
世 尊 ！ 此 大 重 閣 清 淨 講 堂 ， 在 給 孤 園 ；

jīn qí tuó lín , shí zài táng wài 。 」
今 祇 陀 林 ， 實 在 堂 外 。

「 ō nán ! rǔ jīn táng zhōng xiān hé suǒ jiàn ? 」
阿 難 ！ 汝 今 堂 中 先 何 所 見 ？ 。

「 shì zūn ! wǒ zài táng zhōng , xiān jiàn rú lái , cì guān dà zhòng ,
世 尊 ！ 我 在 堂 中 ， 先 見 如 來 ， 次 觀 大 眾 ，

rú shì wài wàng fāng zhǔ lín yuán 。 」
如 是 外 望 方 矚 林 園 。

「 ō nán ! rǔ zhǔ lín yuán yīn hé yǒu jiàn ? 」
阿 難 ！ 汝 矚 林 園 因 何 有 見 ？ 。

「 shì zūn ! cǐ dà jiǎng táng hù yǒu kāi huò ,
世 尊 ！ 此 大 講 堂 戶 牖 開 豁 ，

gù wǒ zài táng , dé yuǎn zhān jiàn 。 」
故 我 在 堂 ， 得 遠 瞻 見 。

fó gào ā nán :
佛 告 阿 難 :

「 rú rǔ suǒ yán shēn zài jiǎng táng , hù yǒu kāi huò yuǎn zhǔ lín yuán ,
如 汝 所 言 身 在 講 堂 , 戶 牖 開 豁 遠 矚 林 園 ,
yì yǒu zhòng shēng zài cǐ táng zhōng , bú jiàn rú lái jiàn táng wài zhě 。 」
亦 有 眾 生 在 此 堂 中 , 不 見 如 來 見 堂 外 者 。

ā nán dá yán :
阿 難 答 言 :

「 shì zūn ! zài táng bú jiàn rú lái néng jiàn lín quán , wú yǒu shì chù 。 」
世 尊 ! 在 堂 不 見 如 來 能 見 林 泉 , 無 有 是 處 。

「 ā nán ! rǔ yì rú shì ! rǔ zhī xīn líng yí qiè míng liǎo 。
阿 難 ! 汝 亦 如 是 ! 汝 之 心 靈 一 切 明 了 。

ruò rǔ xiàn qián suǒ míng liǎo xīn , shí zài shēn nèi ,
若 汝 現 前 所 明 了 心 , 實 在 身 內 ,

ěr shí xiān hé liǎo zhī nèi shēn ;
爾 時 先 合 了 知 內 身 ;

pǒ yǒu zhòng shēng xiān jiàn shēn zhōng , hòu guān wài wù , zòng bù néng jiàn xīn 、 gān 、
頗 有 眾 生 先 見 身 中 , 後 觀 外 物 , 縱 不 能 見 心 、 肝 、

pí wèi zhǎo shēng fǎ zhǎng jīn zhuǎn mài yáo ,
脾 胃 ， 爪 生 ， 髮 長 ， 筋 轉 ， 脈 搖 ，
chéng hé míng liǎo , rú hé bù zhī ? bì bú nèi zhī , yún hé zhī wài ?
誠 合 明 了 ， 如 何 不 知 ？ 必 不 內 知 ， 云 何 知 外 ？
shì gù yīng zhī rǔ yán :
是 故 應 知 汝 言 ：
『 jué liǎo néng zhī zhī xīn zhù zài shēn nèi 。 』 wú yǒu shì chù 。
覺 了 能 知 之 心 住 在 身 內 。 』 無 有 是 處 。
ō nán qǐ shǒu ér bái fó yán : 「 wǒ wén rú lái rú shì fǎ yīn ,
阿 難 稽 首 而 白 佛 言 ：
「 我 聞 如 來 如 是 法 音 ，
wù zhī wǒ xīn shí jū shēn wài 。 suǒ yǐ zhě hé ?
悟 知 我 心 實 居 身 外 。 所 以 者 何 ？
pì rú dēng guāng rán yú shì zhōng , shì dēng bì néng xiān zhào shì nèi ,
譬 如 燈 光 然 於 室 中 ， 是 燈 必 能 先 照 室 內 ，
cóng qí shì mén hòu jí tíng jì 。
從 其 室 門 後 及 庭 際 。
yí qiè zhòng shēng , bú jiàn shēn zhōng dú jiàn shēn wài ,
一 切 眾 生 ， 不 見 身 中 獨 見 身 外 ，

yì rú dēng guāng , jū zài shì wài bù néng zhào shì 。
shì yì bì míng , jiāng wú suǒ huò , tóng fó liǎo yì , dé wú wàng yé ? 」
fó gào ā nán : 「 shì zhū bǐ qiū , shì lái cóng wǒ shì luó fá chéng ,
xún qǐ tuán shí guī qí tuó lín , wǒ yǐ sù zhāi ,
rǔ guān bǐ qiū , yì rén shí shí zhū rén bǎo fǒu ? 」
ā nán dá yán : 「 fǒu yě 。 shì zūn ! hé yǐ gù ?
shì zhū bǐ qiū suī ā luó hàn , qū mìng bù tóng ,
yún hé yì rén néng lìng zhòng bǎo ? 」
fó gào ā nán : 「 ruò rǔ jué liǎo zhī jiàn zhī xīn , shí zài shēn wài ,

shēn xīn xiāng wài zì bù xiāng gān , zé xīn suǒ zhī shēn bù néng jué ,
身 心 相 外 自 不 相 干 ， 則 心 所 知 身 不 能 覺 ，
jué zài shēn jì xīn bù néng zhī 。
覺 在 身 際 心 不 能 知 。

wǒ jīn shì rǔ dōu luó mián shǒu , rǔ yǎn jiàn shí , xīn fēn bié fǒu ? 」
我 今 示 汝 兜 羅 綿 手 ， 汝 眼 見 時 ， 心 分 別 否 ？ 」

ō nàn dá yán : 「 rú shì , shì zūn ! 」
阿 難 答 言 ： 「 如 是 ， 世 尊 ！ 」

fó gào ō nàn : 「 ruò xiāng zhī zhě , yún hé zài wài ?
佛 告 阿 難 ： 「 若 相 知 者 ， 云 何 在 外 ？
shì gù yīng zhī rǔ yán :
是 故 應 知 汝 言 ：

『 jué liǎo néng zhī zhī xīn , zhù zài shēn wài 。 』 wú yǒu shì chù 。 」
『 覺 了 能 知 之 心 ， 住 在 身 外 。

ō nàn bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ yán , bú jiàn nèi gù ,
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 如 佛 所 言 ， 不 見 內 故 ，
bù jū shēn nèi ; shēn xīn xiāng zhī , bù xiāng lí gù , bú zài shēn wài 。
不 居 身 內 ； 身 心 相 知 ， 不 相 離 故 ， 不 在 身 外 。

wǒ jīn sī wéi , zhī zài yí chù 。 」
我 今 思 惟 ， 知 在 一 處 。

fó yán : 「 chù jīn hé zài ? 」
佛 言 曰 處 今 何 在 ？

ō nán yán : 「 cǐ liǎo zhī xīn , jì bù zhī nèi ér néng jiàn wài ,
阿 難 言 曰 此 了 知 心 ， 既 不 知 內 而 能 見 外 ，

rú wǒ sī cùn qián fú gēn lǐ 。
如 我 思 忖 潛 伏 根 裏 。

yóu rú yǒu rén qǔ liú lí wǎn , hé qí liǎng yǎn ,
猶 如 有 人 取 溜 璃 碗 ， 合 其 兩 眼 ，

suī yǒu wù hé ér bù liú ài , bǐ gēn suí jiàn , suí jí fēn bié ,
雖 有 物 合 而 不 留 礙 ， 彼 根 隨 見 ， 隨 即 分 別 ，

rán wǒ jué liǎo néng zhī zhī xīn , bú jiàn nèi zhě , wéi zài gēn gù ,
然 我 覺 了 能 知 之 心 ， 不 見 內 者 ， 為 在 根 故 ，

fēn míng zhǔ wài , wú zhàng ài zhě qián gēn nèi gù 。 」
分 明 矚 外 ， 無 障 礙 者 潛 根 內 故 。

fó gào ā nán : rú rǔ suǒ yán , qián gēn nèi zhě yóu rú liú lí 。
佛 告 阿 難 曰 如 汝 所 言 ， 潛 根 內 者 猶 如 溜 璃 。

bǐ rén dāng yǐ liú lí lóng yǎn , dāng jiàn shān hé jiàn liú lí fǒu ? 」
「 rú shì , shì zūn ! shì rén dāng yǐ liú lí lóng yǎn , shí jiàn liú lí 。 」
fó gào ā nán : 「 rǔ xīn ruò tóng liú lí hé zhě , dāng jiàn shān hé ,
hé bú jiàn yǎn ? ruò jiàn yǎn zhě , yǎn jí tóng jìng bù dé chéng suí ;
ruò bù néng jiàn , yún hé shuō yán cǐ liǎo zhī xīn ,
qián zài gēn nèi rú liú lí hé ?
shì gù yīng zhī rǔ yán : 『 jué liǎo néng zhī zhī xīn ,
qián fú gēn lǐ rú liú lí hé 。 』 wú yǒu shì chù 。 」
ā nán bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ jīn yòu zuò rú shì sī wéi :

『 是 眾 生 身 ， 腑 臟 在 中 竅 穴 居 外 ，
有 藏 則 暗 有 竅 則 明 。 』
今 我 對 佛 ， 開 眼 見 明 ， 名 為 見 外 ；
閉 眼 見 暗 ， 名 為 見 內 ， 是 義 云 何 ？ 』
佛 告 阿 難 ： 「 汝 當 閉 眼 見 暗 之 時 ，
此 暗 境 界 為 與 眼 對 ？ 為 不 對 眼 ？
若 與 眼 對 ， 暗 在 眼 前 云 何 成 內 ？
若 成 內 者 ， 居 暗 室 中 無 日 月 燈 ，
此 室 暗 中 皆 汝 焦 腑 ？ 」

ruò bú duì zhě , yún hé chéng jiàn ? ruò lí wài jiàn , nèi duì suǒ chéng ,
hé yǎn jiàn àn , míng wéi shēn zhōng , kāi yǎn jiàn míng , hé bú jiàn miàn ?
ruò bú jiàn miàn , nèi duì bù chéng 。
jiàn miàn ruò chéng , cǐ liǎo zhī xīn jí yǔ yǎn gēn ,
nǎi zài xū kōng , hé chéng zài nèi ?
ruò zài xū kōng , zì fēi rǔ tǐ ,
jí yīng rú lái , jīn jiàn rǔ miàn yì shì rǔ shēn ?
rǔ yǎn yǐ zhī shēn hé fēi jué , bì rǔ zhí yán :
shēn yǎn liǎng jué , yīng yǒu èr zhī , jí rǔ yì shēn , yīng chéng liǎng fó ?

shì gù yīng zhī rǔ yán 『 jiàn àn míng jiàn nèi zhě 。 』 wú yǒu shì chù 。 」

ō nán yán : 「 wǒ cháng wén fó kāi shì sì zhòng :

『 yóu xīn shēng gù , zhǒng zhǒng fǎ shēng ; yóu fǎ shēng gù , zhǒng zhǒng xīn shēng 。 』

wǒ jīn sī wéi , jí sī wéi tǐ shí wǒ xīn xìng ?

suí suǒ hé chù xīn zé suí yǒu , yì fēi nèi 、 wài 、 zhōng jiān sān chù 。 」

fó gào ō nán : 「 rǔ jīn shuō yán : 『 yóu fǎ shēng gù , zhǒng zhǒng xīn shēng ,

suí suǒ hé chù , xīn suí yǒu zhě , 』 shì xīn wú tǐ , zé wú suǒ hé 。

ruò wú yǒu tǐ ér néng hé zhě , zé shí jiǔ jiè yīn qī chén hé 。

shì yì bù rán ! ruò yǒu tǐ zhě , rú rǔ yǐ shǒu , zì zhì qí tǐ ,

rǔ suǒ zhī xīn , wéi fù nèi chū ? wéi cóng wài rù ?
汝 所 知 心 ， 為 復 內 出 ？ 為 從 外 入 ？
ruò fù nèi chū huán jiàn shēn zhōng ; ruò cóng wài lái , xiān hé jiàn miàn 。 」
若 復 內 出 還 見 身 中 ； 若 從 外 來 ， 先 合 見 面 。 」
ō nán yán : 「 jiàn shì qí yǎn , xīn zhī fēi yǎn , wéi jiàn fēi yì 。 」
阿 難 言 ； 「 見 是 其 眼 ， 心 知 非 眼 ， 為 見 非 義 。 」
fó yán : 「 ruò yǎn néng jiàn , rǔ zài shì zhōng mén néng jiàn fǒu ?
佛 言 ； 「 若 眼 能 見 ， 汝 在 室 中 門 能 見 不 ？
zé zhū yǐ sǐ , shàng yǒu yǎn cún yīng jiē jiàn wù 。
則 諸 已 死 ， 尚 有 眼 存 應 皆 見 物 。
ruò jiàn wù zhě , yún hé míng sǐ ?
若 見 物 者 ， 云 何 名 死 ？
ō nán ! yòu rǔ jué liǎo néng zhī zhī xīn , ruò bì yǒu tǐ , wéi fù yì tǐ ?
阿 難 ！ 又 汝 覺 了 能 知 之 心 ， 若 必 有 體 ， 為 復 一 體 ？
wéi yǒu duō tǐ ? jīn zài rǔ shēn , wéi fù biàn tǐ ? wéi bú biàn tǐ ?
為 有 多 體 ？ 今 在 汝 身 ， 為 復 徧 體 ？ 為 不 徧 體 ？
ruò yì tǐ zhě , zé rǔ yǐ shǒu zhì yì zhī shí , sì zhī yīng jué ,
若 一 體 者 ， 則 汝 以 手 捏 一 支 時 ， 四 支 應 覺 ，

ruò xián jué zhě , zhì yīng wú zài 。
若 咸 覺 者 ， 控 應 無 在 。

ruò zhì yǒu suǒ , zé rǔ yì tǐ zì bù néng chéng 。
若 控 有 所 ， 則 汝 一 體 自 不 能 成 。

ruò duō tǐ zhě , zé chéng duō rén , hé tǐ wéi rǔ ?
若 多 體 者 ， 則 成 多 人 ， 何 體 為 汝 ？

ruò biàn tǐ zhě , tóng qián suǒ zhì 。
若 徧 體 者 ， 同 前 所 控 。

ruò bú biàn zhě , dāng rǔ chù tóu , yì chù qí zú ,
若 不 徧 者 ， 當 汝 觸 頭 ， 亦 觸 其 足 ，

tóu yǒu suǒ jué , zú yīng wú zhī 。 jīn rǔ bù rán , shì gù yīng zhī ,
頭 有 所 覺 ， 足 應 無 知 。

「 jīn rǔ bù rán , shì gù yīng zhī ,
今 汝 不 然 ， 是 故 應 知 ，

suí suǒ hé chù xīn zé suí yǒu , wú yǒu shì chù 。 」
隨 所 合 處 心 則 隨 有 ， 無 有 是 處 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn !
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

wǒ yì wén fó yǔ wén shū děng zhū fǎ wáng zǐ , tán shí xiàng shí ,
我 亦 聞 佛 與 文 殊 等 諸 法 王 子 ， 談 實 相 時 ，

shì zūn yì yán : 『 xīn bú zài nèi , yì bú zài wài 。 』
 世 尊 亦 言 : 『 心 不 在 內 , 亦 不 在 外 。 』
 rú wǒ sī wéi : nèi wú suǒ jiàn , wài bù xiāng zhī ;
 如 我 思 惟 : 內 無 所 見 , 外 不 相 知 ;
 nèi wú zhī gù , zài nèi bù chéng ; shēn xīn xiāng zhī , zài wài fēi yì 。
 內 無 知 故 , 在 內 不 成 ; 身 心 相 知 , 在 外 非 義 。
 jīn xiāng zhī gù , fù nèi wú jiàn , dāng zài zhōng jiān 。
 今 相 知 故 , 復 內 無 見 , 當 在 中 間 。
 fó yán : 「 rǔ yán zhōng jiān , zhōng bì bù mí , fēi wú suǒ zài 。
 佛 言 : 「 汝 言 中 間 , 中 必 不 迷 , 非 無 所 在 。
 jīn rǔ tuī zhōng , zhōng hé wéi zài ? wéi fù zài chù ? wéi dāng zài shēn ?
 今 汝 推 中 , 中 何 為 在 ? 為 復 在 處 ? 為 當 在 身 ?
 ruò zài shēn zhě , zài biān fēi zhōng , zài zhōng tóng nèi ;
 若 在 身 者 , 在 邊 非 中 , 在 中 同 內 ;
 ruò zài chù zhě , wéi yǒu suǒ biǎo ? wéi wú suǒ biǎo ?
 若 在 處 者 , 為 有 所 表 ? 為 無 所 表 ?
 wú biǎo tóng wú , biǎo zé wú dìng 。 hé yǐ gù ?
 無 表 同 無 , 表 則 無 定 。 何 以 故 ?

rú rén yǐ biǎo , biǎo wéi zhōng shí , dōng kàn zé xī , nán guān chéng běi 。
如 人 以 表 ， 表 為 中 時 ， 東 看 則 西 ， 南 觀 成 北 。

biǎo tǐ jì hùn , xīn yīng zá luàn 。
表 體 既 混 ， 心 應 雜 亂 。

ō nán yán yán : 「 wǒ suǒ shuō zhōng , fēi cǐ èr zhǒng 。
阿 難 言 言 : 「 我 所 說 中 ， 非 此 二 種 。

rú shì zūn yán yán : 『 yǎn sè wéi yuán , shēng yú yǎn shì 。
如 世 尊 言 言 : 『 眼 色 為 緣 ， 生 於 眼 識 。

yǎn yǒu fēn bié , sè chén wú zhī , shì shēng qí zhōng , zé wéi xīn zài 。
眼 有 分 別 ， 色 塵 無 知 ， 識 生 其 中 ， 則 為 心 在 。

fó yán yán : 「 rǔ xīn ruò zài gēn , chén zhī zhōng ,
佛 言 言 : 「 汝 心 若 在 根 ， 塵 之 中 ，

cǐ zhī xīn tǐ wéi fù jiān èr ? wéi bù jiān èr ?
此 之 心 體 為 復 兼 二 ? 為 不 兼 二 ?

ruò jiān èr zhě , wù tǐ zá luàn , wù fēi tǐ zhī ,
若 兼 二 者 ， 物 體 雜 亂 ， 物 非 體 知 ，

chéng dí liǎng lì , yún hé wéi zhōng ? jiān èr bù chéng ,
成 敵 兩 立 ， 云 何 為 中 ? 兼 二 不 成 ，

fēi zhī bù zhī , jí wú tǐ xìng , zhōng hé wéi xiàng ?
非 知 不 知 ， 即 無 體 性 ， 中 何 為 相 ？
shì gù yīng zhī , dāng zài zhōng jiān , wú yǒu shì chù 。 」
是 故 應 知 ， 當 在 中 間 ， 無 有 是 處 。 」
ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ xī jiàn fó yǔ dà mù lián 、
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 我 昔 見 佛 與 大 目 連 、
xū pú tí 、 fù lóu nuó 、 shè lì fú sì dà dì zǐ , gòng zhuǎn fǎ lún ,
須 菩 提 、 富 樓 那 、 舍 利 弗 四 大 弟 子 ， 共 轉 法 輪 ，
cháng yán : 『 jué zhī fēn bié xīn xìng , jì bù zài nèi , yì bù zài wài ,
常 言 ： 『 覺 知 分 別 心 性 ， 既 不 在 內 ， 亦 不 在 外 ，
bù zài zhōng jiān , jù wú suǒ zài 。 yī qiè wú zhuó míng zhī wéi xīn 。 』
不 在 中 間 ， 俱 無 所 在 。 一 切 無 著 名 之 為 心 。 』
zé wǒ wú zhuó , míng wéi xīn fǒu ? 」
則 我 無 著 ， 名 為 心 不 ？ 」
fó gào ō nán : 「 rǔ yán jué zhī , fēn bié 、 xīn xìng , jù wú zài zhě ,
佛 告 阿 難 ： 「 汝 言 覺 知 ， 分 別 、 心 性 ， 俱 無 在 者 ，
shì jiān xū kōng , shuǐ 、 lù 、 fēi xíng , zhū suǒ wù xiàng , míng wéi yī qiè ,
世 間 虛 空 ， 水 、 陸 、 飛 行 ， 諸 所 物 象 ， 名 為 一 切 ，

rǔ bù zhuó zhě , wéi zài ? wéi wú ? wú zé tóng yú guī máo tù jiǎo ,
汝 不 著 者 ， 為 在 ？ 為 無 ？ 無 則 同 於 龜 毛 兔 角 ，
yún hé bù zhuó ? yǒu bù zhuó zhě bù kě míng wú ,
云 何 不 著 ？ 有 不 著 者 不 可 名 無 ，
wú xiàng zé wú , fēi wú zé xiàng , xiàng yǒu zé zài , yún hé wú zhuó ?
無 相 則 無 ， 非 無 則 相 ， 相 有 則 在 ， 云 何 無 著 ？
shì gù yīng zhī , yí qiè wú zhuó , míng jué zhī xīn , wú yǒu shì chù 。
是 故 應 知 ， 一 切 無 著 ， 名 覺 知 心 ， 無 有 是 處 。
ěr shí , ā nán zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ ,
爾 時 ， 阿 難 在 大 眾 中 即 從 座 起 ，
piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì , hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán :
偏 袒 右 肩 右 膝 著 地 ， 合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 ：
「 wǒ shì rú lái zuì xiǎo zhī dì , méng fó cí ài ,
我 是 如 來 最 小 之 弟 ， 蒙 佛 慈 愛 ，
suī jīn chū jiā yóu shì jiāo lián , suǒ yǐ duō wén wèi dé wú lòu ,
雖 今 出 家 猶 恃 憍 憐 ， 所 以 多 聞 未 得 無 漏 ，
bù néng zhé fú suō pí luó zhòu , wéi bǐ suǒ zhuǎn nì yú yīn shè 。
不 能 折 伏 娑 毗 羅 咒 ， 為 彼 所 轉 溺 於 淫 舍 。

dāng yóu bù zhī zhēn jì suǒ yì ! wéi yuàn shì zūn dà cí āi mǐn ,
當 由 不 知 真 際 所 詣 ! 惟 願 世 尊 大 慈 哀 愍 ,
kāi shì wǒ děng shē mó tā lù , lìng zhū chǎn tí huī mí lì chē 。 」
開 示 我 等 奢 摩 他 路 , 令 諸 闍 提 隳 彌 戾 車 。 」
zuò shì yǔ yǐ , wǔ tǐ tóu dì 。
作 是 語 已 , 五 體 投 地 。
jí zhū dà zhòng qīng kě qiáo zhù , qīn wén shì huì 。
及 諸 大 眾 傾 渴 翹 佇 , 欽 聞 示 誨 。
ěr shí , shì zūn cóng qí miàn mén fàng zhǒng zhǒng guāng ,
爾 時 , 世 尊 從 其 面 門 放 種 種 光 ,
qí guāng huǎng yào rú bǎi qiān rì ! pǔ fó shì jiè liù zhǒng zhèn dòng ,
其 光 晃 耀 如 百 千 日 ! 普 佛 世 界 六 種 震 動 ,
rú shì shí fāng wéi chén guó tǔ , yì shí kāi xiàn ;
如 是 十 方 微 塵 國 土 , 一 時 開 現 ;
fó zhī wēi shén , lìng zhū shì jiè , hé chéng yí jiè 。 qí shì jiè zhōng ,
佛 之 威 神 , 令 諸 世 界 , 合 成 一 界 。 其 世 界 中 ,
suǒ yǒu yí qiè zhū dà pú sà , jiē zhù běn guó , hé zhǎng chéng tīng 。
所 有 一 切 諸 大 菩 薩 , 皆 住 本 國 , 合 掌 承 聽 。

fó gào ā nán : 「 yī qiè zhòng shēng cóng wú shǐ lái , zhǒng zhǒng diān dǎo ,
yè zhǒng zì rán rú è chā jù , zhū xiū xíng rén ,
bù néng dé chéng wú shàng pú tí , nǎi zhì bié chéng shēng wén 、 yuán jué ,
jí chéng wài dào 、 zhū tiān mó wáng , jí mó juàn shǔ ,
jiē yóu bù zhī èr zhǒng gēn běn , cuò luàn xiū xí ,
yóu rú zhǔ shā , yù chéng jiā zhuàn , zòng jīng chén jié , zhōng bù néng dé 。
yún hé èr zhǒng ? ā nán ! yī zhě 、 wú shǐ shēng sǐ gēn běn ,
zé rǔ jīn zhě yǔ zhū zhòng shēng , yòng pān yuán xīn wéi zì xìng zhě ;
èr zhě 、 wú shǐ pú tí niè pán yuán qīng jìng tǐ ,

zé rǔ jīn zhě shì jīng yuán míng , néng shēng zhū yuán yuán suǒ yí zhě 。
則 汝 今 者 識 精 元 明 ， 能 生 諸 緣 緣 所 遺 者 。

yóu zhū zhòng shēng yí cǐ běn míng ,
由 諸 眾 生 遺 此 本 明 ，

sūi zhōng rì xíng , ér bú zì jué , wǎng rù zhū qù 。
雖 終 日 行 ， 而 不 自 覺 ， 枉 入 諸 趣 。

ō nà !
阿 難 ！

rǔ jīn yù zhī shē mó tā lù , yuàn chū shēng sǐ , jīn fù wèn rǔ 。
汝 今 欲 知 奢 摩 他 路 ， 願 出 生 死 ， 今 復 問 汝 。

jí shí , rú lái jǔ jīn sè bì , qū wǔ lún zhǐ ,
即 時 ， 如 來 舉 金 色 臂 ， 屈 五 輪 指 ，

yù ō nà yán : 「 rǔ jīn jiàn fǒu ? 」
語 阿 難 言 ： 「 汝 今 見 不 ？ 」

ō nà yán : 「 jiàn 。 」
阿 難 言 ： 「 見 。

fó yán : 「 rǔ hé suǒ jiàn ? 」
佛 言 ： 「 汝 何 所 見 ？ 」

ō nán yán :
阿 難 言 :

「 wǒ jiàn rú lái jǔ bì qū zhǐ , wéi guāng míng quán , yào wǒ xīn mù 。 」
我 見 如 來 舉 臂 屈 指 ， 為 光 明 拳 ， 耀 我 心 目 。

fó yán : 「 rǔ jiāng shéi jiàn ? 」
佛 言 : 「 汝 將 誰 見 ? 」

ō nán yán : 「 wǒ yǔ dà zhòng , tóng jiāng yǎn jiàn 。 」
阿 難 言 : 「 我 與 大 眾 ， 同 將 眼 見 。

fó gào ō nán : 「 rǔ jīn dá wǒ 。
佛 告 阿 難 : 「 汝 今 答 我 。

rú lái qū zhǐ wéi guāng míng quán , yào rǔ xīn mù , rǔ mù kě jiàn 。
如 來 屈 指 為 光 明 拳 ， 耀 汝 心 目 ， 汝 目 可 見 。

yǐ hé wéi xīn , dāng wǒ quán yào ? 」
以 何 為 心 ， 當 我 拳 耀 ? 」

ō nán yán : 「 rú lái xiàn jīn zhēng xīn suǒ zài ,
阿 難 言 : 「 如 來 現 今 徵 心 所 在 ，

ér wǒ yǐ xīn tuī qióng xún zhú , jí néng tuī zhě , wǒ jiāng wéi xīn 。 」
而 我 以 心 推 窮 尋 逐 ， 即 能 推 者 ， 我 將 為 心 。

fó yán : 「 duò ! ō nán ! cǐ fēi rǔ xīn 。 」

ō nán jué rán bì zuò hé zhǎng , qǐ lì bái fó :

「 cǐ fēi wǒ xīn , dāng míng hé děng ? 」

fó gào ō nán : 「 cǐ shì qián chén xū wàng xiàng xiǎng , huò rǔ zhēn xìng 。

yóu rǔ wú shǐ zhì yú jīn shēng ,

rèn zéi wéi zǐ , shī rǔ yuán cháng , gù shòu lún zhuǎn 。

ō nán bái fó yán :

「 shì zūn ! wǒ fó chǒng dì , xīn ài fó gù , lìng wǒ chū jiā 。

wǒ xīn hé dú gòng yàng rú lái , nǎi zhì biàn lì héng shā guó tǔ ,

chéng shì zhū fó jí shàn zhī shì , fā dà yǒng měng ,
承 事 諸 佛 及 善 知 識 ， 發 大 勇 猛 ，
xíng zhū yí qiè nán xíng fǎ shì , jiē yòng cǐ xīn ;
行 諸 一 切 難 行 法 事 ， 皆 用 此 心 ；
zòng lìng bàng fǎ , yǒng tuì shàn gēn , yì yīn cǐ xīn 。
縱 令 謗 法 ， 永 退 善 根 ， 亦 因 此 心 。
ruò cǐ fā míng , bú shì xīn zhě , wǒ nǎi wú xīn , tóng zhū tǔ mù ,
若 此 發 明 ， 不 是 心 者 ， 我 乃 無 心 ， 同 諸 土 木 ，
lí cǐ jué zhī , gèng wú suǒ yǒu 。 yún hé rú lái lái shuō cǐ fēi xīn ?
離 此 覺 知 ， 更 無 所 有 。 云 何 如 來 說 此 非 心 ？
wǒ shí jīng bù , jiān cǐ dà zhòng wú bù yí huò ,
我 時 驚 怖 ， 兼 此 大 眾 無 不 疑 惑 ，
wéi chuí dà bēi , kāi shì wèi wù ! 」
惟 垂 大 悲 ， 開 示 未 悟 ！ 」
ěr shí , shì zūn kāi shì ā nán jí zhū dà zhòng ,
爾 時 ， 世 尊 開 示 阿 難 及 諸 大 眾 ，
yù lìng xīn rù wú shēng fǎ rěn , yú shī zǐ zuò mó ā nán dǐng ér gào zhī yán :
欲 令 心 入 無 生 法 忍 ， 於 師 子 座 摩 阿 難 頂 而 告 之 言 ：

「 如 來 常 說 ； 諸 法 所 生 ， 唯 心 所 現 ，
一 切 因 果 ， 世 界 、 微 塵 ， 因 心 成 體 。

阿 難 ！ 若 諸 世 界 ， 一 切 所 有 ， 其 中 乃 至 草 葉 纒 結 ，
詰 其 根 元 ， 咸 有 體 性 ， 縱 令 虛 空 ， 亦 有 名 貌 ，
何 況 清 淨 妙 淨 明 心 ， 性 一 切 心 ， 而 自 無 體 ？
若 汝 執 恡 分 別 覺 觀 ， 所 了 知 性 必 為 心 者 ，
此 心 即 應 離 諸 一 切 色 、 香 、 味 、 觸 ， 諸 塵 事 業 ，
別 有 全 性 。

如 汝 今 者 ， 承 聽 我 法 ，
此 則 因 聲 而 有 分 別 。

zòng miè yí qiè jiàn 、 wén 、 jué 、 zhī , nèi shǒu yōu xián ,
縱 滅 一 切 見 、 聞 、 覺 、 知 , 內 守 幽 閒 ,
yóu wéi fǎ chén , fēn bié yǐng shì 。
猶 為 法 塵 , 分 別 影 事 。
wǒ fēi chì rǔ , zhí wéi fēi xīn , dàn rǔ yú xīn , wéi xì chuāi mó ,
我 非 勅 汝 , 執 為 非 心 , 但 汝 於 心 , 微 細 揣 摩 ,
ruò lí qián chén , yǒu fēn bié xìng , jí zhēn rǔ xīn ;
若 離 前 塵 , 有 分 別 性 , 即 真 汝 心 ;
ruò fēn bié xìng , lí chén wú tǐ , sī zé qián chén , fēn bié yǐng shì 。
若 分 別 性 , 離 塵 無 體 , 斯 則 前 塵 , 分 別 影 事 。
chén fēi cháng zhù ruò biàn miè shí , cǐ xīn zé tóng guī máo tù jiǎo ,
塵 非 常 住 若 變 滅 時 , 此 心 則 同 龜 毛 兔 角 ,
zé rǔ fǎ shēn , tóng yú duàn miè , qí shéi xiū zhèng , wú shēng fǎ rěn ? 」
則 汝 法 身 , 同 於 斷 滅 , 其 誰 修 證 , 無 生 法 忍 ? 」
jí shí ā nán yǔ zhū dà zhòng , mò rán zì shī !
即 時 阿 難 與 諸 大 眾 , 默 然 自 失 !
fó gào ā nán : 「 shì jiān yí qiè zhū xiū xué rén ,
佛 告 阿 難 : 「 世 間 一 切 諸 修 學 人 ,

xiàn qián suī chéng jiǔ cì dì dìng , bù dé lòu jìn chéng ā luó hàn ,
現 前 雖 成 九 次 第 定 ， 不 得 漏 盡 成 阿 羅 漢 ，
jiē yóu zhí cǐ shēng sǐ wàng xiǎng , wù wéi zhēn shí 。
皆 由 執 此 生 死 妄 想 ， 誤 為 真 實 。
shì gù rǔ jīn suī dé duō wén , bù chéng shèng guǒ 。
是 故 汝 今 雖 得 多 聞 ， 不 成 聖 果 。
ā nán wén yǐ , chóng fù bēi lèi ! wǔ tǐ tóu dì ,
阿 難 聞 已 ， 重 復 悲 淚 ！ 五 體 投 地 ，
cháng guì hé zhǎng ér bái fó yán : 「 zì wǒ cóng fó fā xīn chū jiā ,
長 跪 合 掌 而 白 佛 言 ： 「 自 我 從 佛 發 心 出 家 ，
shì fó wēi shén , cháng zì sī wéi , wú láo wǒ xiū ,
恃 佛 威 神 ， 常 自 思 惟 ， 無 勞 我 修 ，
jiāng wèi rú lái huì wǒ sān mèi , bù zhī shēn xīn běn bù xiāng dài ,
將 謂 如 來 惠 我 三 昧 ， 不 知 身 心 本 不 相 代 ，
shī wǒ běn xīn , shēn suī chū jiā , xīn bú rù dào ,
失 我 本 心 ， 身 雖 出 家 ， 心 不 入 道 ，
pì rú qióng zǐ , shě fù táo shì 。
譬 如 窮 子 ， 捨 父 逃 逝 。

dé qīng jìng yǎn 。 ā nán ! nǚ xiān dá wǒ , jiàn guāng míng quán ,
cǐ quán guāng míng , yīn hé suǒ yǒu ? yún hé chéng quán ? nǚ jiāng shéi jiàn ? 」
ā nán yán : 「 yóu fó quán tǐ , yán fú tán jīn xì rú bǎo shān ,
qīng jìng suǒ shēng , gù yǒu guāng míng ,
wǒ shí yǎn guān wǔ lún zhǐ duān , qū wò shì rén , gù yǒu quán xiàng 。 」
fó gào ā nán : 「 rú lái jīn rì shí yán gào nǚ , zhū yǒu zhì zhě ,
yào yǐ pì yù , ér dé kāi wù 。
ā nán ! pì rú wǒ quán , ruò wú wǒ shǒu , bù chéng wǒ quán ;
ruò wú nǚ yǎn , bù chéng nǚ jiàn ;

yǐ rǔ yǎn gēn , lì wǒ quán lǐ , qí yì jūn fǒu ? 」
ō nán yán : 「 wéi rán , shì zūn ! jì wú wǒ yǎn , bù chéng wǒ jiàn ,
yǐ wǒ yǎn gēn , lì rú lái quán , shì yì xiāng lèi 。 」
fó gào ō nán : 「 rǔ yán xiāng lèi , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
rú wú shǒu rén , quán bì jìng miè ; bǐ wú yǎn zhě , fēi jiàn quán wú ?
suǒ yǐ zhě hé ? rǔ shì yú tú , xún wèn máng rén : 『 rǔ hé suǒ jiàn ? 』
bǐ zhū máng rén , bì lái dá rǔ :
『 wǒ jīn yǎn qián , wéi jiàn hēi àn , gèng wú tā zhǔ 。 』
yǐ shì yì guān , qián chén zì àn , jiàn hé kuī sǔn ? 」

ō nán yán : 「 zhū máng yǎn qián , wéi dǔ hēi àn , yún hé chéng jiàn ? 」

fó gào ā nán : 「 zhū máng wú yǎn , wéi dǔ hēi àn ,

yǔ yǒu yǎn rén , chǔ yú àn shì , èr hēi yǒu bié ? wéi wú yǒu bié ? 」

「 rú shì , shì zūn !

cǐ àn zhōng rén , yǔ bǐ qún máng , èr hēi jiào liàng , céng wú yǒu yì 。 」

ō nán ! ruò wú yǎn rén quán jiàn qián hēi ,

hū dé yǎn guāng huán yú qián chén , jiàn zhǒng zhǒng sè , míng yǎn jiàn zhě ;

bǐ àn zhōng rén quán jiàn qián hēi , hū huò dēng guāng ,

yì yú qián chén jiàn zhǒng zhǒng sè , yīng míng dēng jiàn 。

ruò dēng jiàn zhě , dēng néng yǒu jiàn ,
若 燈 見 者 ， 燈 能 有 見 ，
zì bù míng dēng , yòu zé dēng guān , hé guān rǔ shì ?
自 不 名 燈 ， 又 則 燈 觀 ， 何 關 汝 事 ？
shì gù dāng zhī : dēng néng xiǎn sè 。 rú shì jiàn zhě ,
是 故 當 知 ： 燈 能 顯 色 。 如 是 見 者 ，
shì yǎn fēi dēng , yǎn néng xiǎn sè , rú shì jiàn xìng , shì xīn fēi yǎn 。
是 眼 非 燈 ， 眼 能 顯 色 ， 如 是 見 性 ， 是 心 非 眼 。
ō nán suī fù dé wén shì yán , yǔ zhū dà zhòng kǒu yǐ mò rán ,
阿 難 雖 復 得 聞 是 言 ， 與 諸 大 眾 口 已 默 然 ，
xīn wèi kāi wù , yóu jì rú lái cí yīn xuān shì 。
心 未 開 悟 ， 猶 冀 如 來 慈 音 宣 示 。
hé zhǎng qīng xīn , zhù fó bēi huì 。
合 掌 清 心 ， 佇 佛 悲 誨 。
ěr shí , shì zūn shū dōu luó mián wǎng xiàng guāng shǒu , kāi wǔ lún zhǐ ,
爾 時 ， 世 尊 舒 兜 羅 綿 網 相 光 手 ， 開 五 輪 指 ，
huì chì ō nán jí zhū dà zhòng : 「 wǒ chū chéng dào yú lù yuán zhōng ,
誨 勅 阿 難 及 諸 大 眾 ： 「 我 初 成 道 於 鹿 園 中 ，

wèi ō rě duō wǔ bǐ qiū děng jí rǔ sì zhòng yán :
為 阿 若 多 五 比 丘 等 及 汝 四 眾 言 :
『 yí qiè zhòng shēng bù chéng pú tí jí ō luó hàn ,
一 切 眾 生 不 成 菩 提 及 阿 羅 漢 ,
jiē yóu kè chén fán nǎo suǒ wù 。 』
皆 由 客 塵 煩 惱 所 誤 。 』
rǔ děng dāng shí , yīn hé kāi wù , jīn chéng shèng guǒ ? 」
汝 等 當 時 , 因 何 開 悟 , 今 成 聖 果 ? 」
shí , jiāo chén nuó qǐ lì bái fó : 「 wǒ jīn zhǎng lǎo yú dà zhòng zhōng ,
時 , 憍 陳 那 起 立 白 佛 : 「 我 今 長 老 於 大 眾 中 ,
dú dé jiě míng , yīn wù kè 、 chén èr zì chéng guǒ 。 shì zūn !
獨 得 解 名 , 因 悟 客 、 塵 二 字 成 果 。 世 尊 !
pì rú xíng kè , tóu jì lǚ tíng , huò sù huò shí ,
譬 如 行 客 , 投 寄 旅 亭 , 或 宿 或 食 ,
sù shí shì bì , chù zhuāng qián tú , bù huáng ān zhù ;
宿 食 事 畢 , 俶 裝 前 途 , 不 違 安 住 ;
ruò shí zhǔ rén zì wú yōu wǎng 。 rú shì sī wéi :
若 實 主 人 自 無 攸 往 。 如 是 思 惟 :

bú zhù míng kè , zhù míng zhǔ rén , yǐ bú zhù zhě , míng wéi kè yì 。
yòu rú xīn jì , qīng yáng shēng tiān , guāng rù xì zhōng , fā míng kōng zhōng ,
zhū yǒu chén xiàng , chén zhí yáo dòng , xū kōng jí rán 。 rú shì sī wéi :
chéng jí míng kōng , yáo dòng míng chén , yǐ yáo dòng zhě , míng wéi chén yì 。 」
fó yán : 「 rú shì ! 」
jí shí , rú lái yú dà zhòng zhōng qū wǔ lún zhǐ ,
qū yǐ fù kāi , kāi yǐ yòu qū , wèi ō nán yán : 「 rǔ jīn hé jiàn ? 」
ō nán yán : 「 wǒ jiàn rú lái , bǎi bǎo lún zhǎng , zhòng zhōng kāi hé 。 」
fó gào ō nán : 「 rǔ jiàn wǒ shǒu , zhòng zhōng kāi hé ,

wéi shì wǒ shǒu , yǒu kāi yǒu hé ? wéi fù rǔ jiàn , yǒu kāi yǒu hé ? 」

ō nán yán : 「 shì zūn bǎo shǒu zhòng zhōng kāi hé ,

wǒ jiàn rú lái shǒu zì kāi hé , fēi wǒ jiàn xìng , yǒu kāi yǒu hé 。 」

fó yán : 「 shéi dòng shéi jìng ? 」

ō nán yán : 「 fó shǒu bú zhù ,

ér wǒ jiàn xìng , shàng wú yǒu jìng , shéi wéi wú zhù ? 」

fó yán : 「 rú shì 。 」

rú lái yú shì , cóng lún zhǎng zhōng fēi yì bǎo guāng , zài ō nán yòu ,

jí shí ō nán huí shǒu yòu pàn ；

yòu fàng yì guāng , zài ā nán zuǒ , ā nán yòu zé huí shǒu zuǒ pàn 。
又 放 一 光 ， 在 阿 難 左 ， 阿 難 又 則 迴 首 左 盼 。

fó gào ā nán : 「 rǔ tóu jīn rì hé yīn yáo dòng ? 」
佛 告 阿 難 : 「 汝 頭 今 日 何 因 搖 動 ? 」

ā nán yán : 「 wǒ jiàn rú lái chū miào bǎo guāng , lái wǒ zuǒ yòu ,
阿 難 言 : 「 我 見 如 來 出 妙 寶 光 ， 來 我 左 右 ，

gù zuǒ yòu guān , tóu zì yáo dòng 。 」
故 左 右 觀 ， 頭 自 搖 動 。

「 ā nán !
阿 難 !

rǔ pàn fó guāng zuǒ yòu dòng tóu , wéi rǔ tóu dòng ? wéi fù jiàn dòng ? 」
汝 盼 佛 光 左 右 動 頭 ， 為 汝 頭 動 ? 為 復 見 動 ? 」

「 shì zūn !
世 尊 !

wǒ tóu zì dòng , ér wǒ jiàn xìng , shàng wú yǒu zhǐ , shéi wéi yáo dòng ? 」
我 頭 自 動 ， 而 我 見 性 ， 尚 無 有 止 ， 誰 為 搖 動 ? 」

fó yán : 「 rú shì 。 」
佛 言 : 「 如 是 。

yú shì rú lái pǔ gào dà zhòng :
於 是 如 來 普 告 大 眾 ：

「 ruò fù zhòng shēng , yǐ yáo dòng zhě , míng zhī wéi chén ;
若 復 眾 生 ， 以 搖 動 者 ， 名 之 為 塵 ；

yǐ bú zhù zhě , míng zhī wéi kè 。
以 不 住 者 ， 名 之 為 客 。

rǔ guān ā nán , tóu zì dòng yáo , jiàn wú suǒ dòng ,
汝 觀 阿 難 ， 頭 自 動 搖 ， 見 無 所 動 ，

yòu rǔ guān wǒ , shǒu zì kāi hé , jiàn wú shū juǎn 。
又 汝 觀 我 ， 手 自 開 合 ， 見 無 舒 卷 。

yún hé rǔ jīn , yǐ dòng wéi shēn ? yǐ dòng wéi jìng ?
云 何 汝 今 ， 以 動 為 身 ？ 以 動 為 境 ？

cóng shǐ jì zhōng , niàn niàn shēng miè ? yí shī zhēn xìng , diān dǎo xíng shì ,
從 始 洎 終 ， 念 念 生 滅 ？ 遺 失 真 性 ， 顛 倒 行 事 ，

xìng xīn shī zhēn , rèn wù wéi jǐ , lún huí shì zhōng , zì qǔ liú zhuǎn 。
性 心 失 真 ， 認 物 為 己 ， 輪 迴 是 中 ， 自 取 流 轉 。

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hòng shǒu léng yán jīng juàn dì yī
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

ā nán shì duò tiáo yù chuí lián qī chóng zhēng jié pò pān yuán
阿 難 示 墮 調 御 垂 憐 七 重 徵 詰 破 攀 緣

xīn mù yào jīn quán zhēn wàng tóng yuán jué yì zài dāng quán
心 目 耀 金 拳 真 妄 同 元 決 意 在 當 權

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國